

1. az du.ndærz - of : az de ti.tə - of : az de ki.kəz - of : az de kɪpən ð ko.p zi.n dan zɛ.n zə baŋ
2. menə vrɪnt ɪz de blumə gaŋ gɪtə
3. te.gəwo.rəX - of : te.genwo.rdəX spmɛzə ni.mær as mɛ məfɪnə
4. spɪtən ɪz ən lastəX wə.rək
5. əp da sXɪp kre.gəzə bəsXɪməɫ brɔ:t
6. də tɪmərman hat ən splɪntər ɪn zə vɪŋər
7. də sXɪpər læktə zən lɪpən aɪ
8. m də fəbrɪk ɪs nɛks tə zi.n
9. kum ɪ:r kɪnt | əŋ klɛɪŋ kɪməkə |
10. ba.s tap ũ.n.s fi.r pɪntə bi:r | geen verkleinvorm |
11. brɛŋ ũns twɛ kilo krɪkə | geen verkleinvorm |
12. sɛbə - of : sɛmə mɛtər vɛ.ɪvə dri litərs wɛ.ɪn ʌ.tXɛdrũ.ŋkə
13. ɛ drɛ.gdə məɪn mɛ.jəŋ knəpɫ
14. ɪk hɛm zəŋ knɪ. gəzi:n
15. vastənə.vət wɔr ni fəl mɪr gəvɪ:rt
16. ksɛ.m blɛ.ɪ dak ni mɛr səlɪ mɛ.gəgũ.n zɛ.ɪn
17. 'ɪk ɛpət ni Xɛdɑ.ɪn uɛr
18. wɪjɛ.ta Xɛdɛdɔ.r.n - də dɪ. dɪtɔr kũ.mt
19. spmækɔp - spmɛwɛp - ra.vəzbul | spm = eetkast |
20. pɛt - of : klak - mats (vrouwen) - baŋ = bənauwɪt - ð wa.ɪ (geen hooiweiden) - dyvɛltfəzbrɔ:t - ən ɔ:rX - əm pɛ:yt - ə vlɪndər - mət:jəs = kleine witte avondvlindertjes
21. di ke.rəl - of : vent de.d ɪəl də wɛ.rəɫt fɛXtə
22. ɪk sajə kra.ləkəs Xɛ.və
23. ɛŋɛld.ɪnt lɔ:t fəl ɔ.uwə sXɛ.pən afbrɛ.kə
24. aje fā.n zən le.vən ɪz əm be.t Xat
25. gɛf mɛ twɛ. brɛ.jə sti.ənə - brɛ.jər - də brɛ.ɪstə
26. da stambɛ.lt stɑ.tər nɪmər
27. di vent e.d ən le.və gələk əŋ grɔ.tən ɪ.ər
28. lysɪfɛ.r ɪs nɪjm dən e.məl gəblɛ.və
29. də sXɔ.lkindərsɛn mɛtə mi.ɛstər na də ze. gəwɪst
30. ɪkan tuX ni kumən ɪər ək Xɛrɪəd bɛn
31. də bi.ɛstə drɪ.ŋkə grɔ:rX lɛ.ɪmɛl
32. ɛ kani Xam wɛrək - ɛjɛ.vət ɪ zəkɛ.l
33. stɛkt ɪz ən stɛ.l m di bəsəm
34. nɛ.jə mɛti kɛ.gəls wɔrtər nɪmər gɛspɛ.lt | na.jə (Welbergsch) |
35. ɛ.j - kɛpjəl twɛr kɪrə gəro.pə
36. di pɛ.r ɪs ni rɛ.ɪp - da zɪtə nɔX wɪtə pɪtən - of : pɪtjɛz m
37. zə zɛ.ɪnɔtfɛɫtu
38. zɛ.təm ɪɛst sɛŋ gɛ.lt əp ɛr.ləpə mɔr.kə
39. ɛ zalt nu.t fɛr brɛŋə
40. zɪz dən ɛləft fan dər mɛ.ləkwe.ɪt
41. di man mut sən vrɔ.w bəsXɛrəmɛ
42. m də sXɛldə zwemə ɪs Xəvɔ.r.lək
43. əjɪs fərwa.ɪnt - of : əjɛ fəl prats umdatɪ stɛrək ɪs
44. wɛɪ mutə dər dən ɛləft fan ɛmə ɛn jɪli dən ʌ.ndərn ɛləft
45. ɛləp da bɛt əz əplɪX.tə
46. ɪnzə mɛtsɛlɑ.r ɪsu vɛt əz ə vɛ.rəkə
47. zə sprɪŋən ɪndɛrtfɛrst fo.r ən wɛdɪŋsXap
48. di bo.mkwɛ.kər za dəm bo.r.m ɛntə
49. du ɪ.ɛstɑ rɑ.m əz dɪXt
50. ɫbɛgɪntɛlə.jə vur dr.ɛstə mɪs - də lɛstə mɪs - tɫuf - (vesper niet gebruikt)
51. bɛtsprɛ.ɪ - pɛytɛdrɪl - vɛrɪsprɛ.r.jə - ɛt.sprɛ.r.jə - ɛt.ɫbrɛ.r.jə - klɑ.rmɑ.kə - nɛm bɔtrəm ɔpsmɛ.rə - mɛz brɛ.r.kə
52. di vrɔ.w hɛ.t ɛr ɔ:r lɔ:tə knɪpə | da wɛ.ɪf |
53. zən vɑ.dər ɛ.ɪtəm zɛs jɑr laŋ natsXɔ.latə ga:n
54. kɛpm afXɛrɑ.jə zə lɔ:t laŋstwɔ.r.tər tə ga:n
55. vu.lə kujə - of : vɛ.ɛzə zɪmən ɪ.r ni fəl mɛ
56. a.rdə putə zəni fɛl wɛ.ɛrt.ɪ | kɛlsə putə (bruine steenen inmaakpotten) |
57. də brɪ.ɫpɑ.l | haard niet gebruikt dan voor vulhaard : ha:rtkɑXəl | boerenwoord : dən ɛ:rɛrt = vloer (ook bv. keukenvloer) - kɪ:ɛt = keukenvloer |
58. m mɑrt.ɪ ɪst nɔX tə kɔut um tə balə (kinderspel)
59. da kɛskə gɛ.f Xuj lɪXt
60. ɛ trɔk mɛtə stɛ.rɛrt fantpɛ:rɛrt
61. tuŋ kwa.mə jɑli ɪdər jɑ.r nɑ də kɛrɛmɛs
62. də pɑ.tər zɛ.j dad ũ.nz ɪ.ər vɔlma.ɫt ɪs
63. jə zaX mɛ wɛ.l mu jə sprak ni te.gə mɛ
64. də zwu.lywə zalə trɔXuj kumə
65. gɔ.jə vandɪ.X ni kɑ.r.tə
66. ɛ.tə zɛ.ɪjək Xrɑ:X kɛ:ɛs
67. zə mɔ.tər ɪs kɛpɔt - ɛ kani fɛdər - van een wagen : ɛ zit fast
68. tɪs fɑndɔ.r.g ɛ vɑrmə dɑXəwɛst - ɛnɔ.w ɪst ən læ.kərən ɔ:r.vət
69. da juŋɛskə - of : fɛnt.jə lupt əp sɛm blɔ.tə vutə
70. dər ɪz ð sXɔ:r m di kan
71. ɪk wɔ. datə pɔstbɔ.dən əm brɪv brɔXt
72. kɛbɛt ɔr.mən hart
73. kan mɛ Xɪm duarsə mɛ.nsən ɔ.vər də wɛX
74. nɔr. sXuftɛ.ɪt spanə wɛ tɛrɛ:rɛrt m də nywə kɑ:r
75. kɛp wa kɔ:rs - va vo.r mɪdɛg 'af al
76. də zən van də kɔ.ŋəŋ ɪz ɔk al sɛldɑ.t Xəwɪst
77. wɛ.t jɛ.ɪ gim bo.Xmɔr.kər tə wɔ.nə
78. di ro.zən ɛbə laŋə dɔ:rɛs
79. kXɛlɔ.r.vɛr gɪn wɔ:rt fan - of : nɪ:ks fan
80. tkɪnt.jə waz dɔ:t fo.r tXɛdɔpt was
81. zən ɔr.rən ɛn zən ɔr.gɛ lɔ.r.pə
82. ar kɪ.ɪnt ɪs mɛdə mɑ.ɪnt.jə nɔr ɫ bɔs Xɛgɪ.ɪn um brɛmbe.zɪs tə pləkə
83. dɑr ɪz ð spɔrt ʌti lɪ.rɛr
84. ɛr zɛtə zəŋ kɛ.l ɔ.r.pə
85. ɛt fulək suXt nɪks ʌ.ndərz as Xɛ.rɪt ɛn rɛ.ɫdum
86. dər mũ.ɪnt ɪz drɔr.X fan də dɔ.rst
87. dɪ wɛX lɔpt krɪm - tɪz ən umwɛg dɔ.r laŋst
88. kuXt fo.r dəŋ klɛ.ɪnən ən trɪmɛlt.jə
89. də buk ɪs Xɛstɔ.rvə van əŋ kast m tə slɪkə
90. zən lɪt.jə vɑs kɔrrɪt ɛŋ gut
91. mtlumɛrt.jən ɪst lɛkər
92. ən sXɛtər mut Xut ky.nə rɪ.Xtə
93. zukt əs nɔ. mən ut'
94. ɪk wɛt ni wɔ.r ɛk əmut Xɔr zukə
95. əŋ kulə kɛ.lɛdər ɪs Xut fo.r ɫbi:r
96. ɪk mus ɔsɛbluɫ drɪ.ŋkən um stɛrəkər tə wuərə
97. ɪk mut ɪ.ɛst ɛt fũ:r m də stɑ.l brɛŋə
98. məm brɪ.r was muj
99. də mɛ.ləkbu.r mɔ.ɫt əŋ grɔ:tə rut

100. də kɛrɛmɛ-lɛk ɪz dɑn ɛn zy:r - sty:r ɛm dɛr
mɛ- trɔɔɔ
101. wɛi zɔ.wɛ di. pɑt ɔp ɛn y.rɛɛt kɑnɛ vɑlɛ
102. tɪz ɛn sɪky.rɛ vɛnt - sɪky.r wɛrɛk
103. ɛ kum no.it ɛ mɛnytɛ lɔ:t
104. in itɔ.ljɛ zɛnɛr vy.rspy.wɛndɛ bɛrɛgɛ
105. dɑrɛf jɛi dɛr ɔp tɛ dɔ.r.wɛ
106. tɛ bu:ɛm ɛbɛz ɛn stɔk fɑn dɛ brɔg afɔvɔ:r.rɛ
107. jɛ mut ũ.ns fɔ.r.lɛn ɪs kumɛ kɔ.r.rɛ
108. ɛ ɪs fɑn lɔ.vɛ gɛkɔmɛ mɛjɛn u:r.p ɔɛ.lt
109. di dɔ.r ɪs fɑm bɔ.kɛnɔ.wt ɔɛmɔkt
110. ɛj gɛtrɔ.wdɛ vrɔ.w mut kɑnɛ nɑ.jɛ
111. kɛpi:r grɔs ɔzɑ.t mɔr twas ɔɪj gu.j zɔ:rɪt
112. dɛ brɔ.r.wɛr zɛ.j dat nɔɔ tɛ dyr waz um tɛ
bɔ.r.wɛ
113. bɔkɛ - ɪk bɔk - jɛi bɔkt - bɔkti - wɛi bɔkɛ - ɪk
bɔktɛ - gɛ. bɔktɛ - ɛi bɔktɛ - wɛi bɔktɛ - wɛi
-jɛbɛ gɛbɔkɛ
114. bi.jɛ - ɪk bi. - jɛi bi.t - ɛi bi.t - vɛi bi.jɛ - bi.jɛ wɛ -
ɪk bu.j - kɛp ɔɛbu.jɛ - bu.jɛ zɛ ɔk
115. tɪs klɛ.n mɑr fɛ.n
116. jɛ kɑnt i.r ɛ.jɛrɛs krɛ.gɛn ɔp dɛ mɑrt
117. ɛjɔɔzɛ.tatijɛmɛ.i zɑl dɛ.r.nkɛ
118. dɛ mɛ.t se. datɪ gɛlɛ.ɪk at
119. dɛr wɔ.rɛ - of : wɑ.rɛ vɛ.ɪf prɛ.ɪzɛ
120. undɛr di bɔ.r.m lɪgɛ vɔ.l ɛ.kɛls - of : ɪ.kɛls
(platter) | ɪ.kɛlbo.r.m - ɛn ɛ.ɪk |
121. twɔ.r.tɛr zɑl gɑj kɔ.kɛ - tkɔkt ɑl
122. tɔ.jɪs nɔɔru.n - tɪs nɔɔ mɔr pɑs ɔɛmɑ.it
123. mɑjɛ.zɛ (niet erg bekend) mɔ.kɛ zɛ vɑn ɛn
du.jɛr vɑn ɛn ɛ.i
124. dɑ bumkɛ zɑl dɔ.r mu.lɛkɑn grujɛ
125. dɛ pɛstɔ.r.e ɔɪjɛ wɛ.n
126. ũnz ɔ.r.w ɔɛ.z ɪz afɔbrɔ.ɛnt
127. dɛ mɛ.lɛk lɔpt ɔɛtɛn ɔ.jɛr vɑn dɛ ku.j
128. dɛ kɔstɛr lɛ.yt | dɛ krɔɛ.zdɑ.r.gɛ |
129. dɛ bɑrɪs fɑn dɛ krɔwɑ.r.gɛ - bɛ.gɛ vɑn tɔɔwɪ.rɔt
130. dɛ twe. dɛ.ɪtsɛrs kwɑ.mɛ - of : kwu.mɛ nɑ
bɛ:tɛ
131. zɛbɛn ɛm pɛ:ɛz ɛm blɑ.uw gɛslɔ.gɛ
132. dɛ sɔ.r.uz ɪs flɑ.uw
133. dɛ snɪɔw lɪ.g dɪk
134. tɪz ɛn rɔw gɛlɛjɛ dɔkɛ gɛzɪn ɛp
135. niwpo.r.t vɔrt ny ɛn hɪl nywɛ stat
136. dun - ɪk dunɛt - gɛi du.gɛt - ɛ.i duwɛt - wɛi dunɛt
- jɑli dunɛt - zɑli dunɛt - ɪk dɛ.r.jɛt - gɛi dɛ.dɛt -
ɛ.i dɛ.tɛt - wɛi dɛ.r.jɛnɛt - jɑli dɛ.r.jɛnɛt - zɑli
dɛ.r.jɛnɛt - dɛ.jɪk dɑ - dɛ.jɛi ɛt mɑr - dɛ.jɛ
'zɑliɛt mɑr
137. du:pɛ - dɔ.r.pkli.ɛt - dɔ.r.pfunt
138. dɑsɛ - ɛi dɑst - ɛi dɑstɛ - ɛje. ɔɛdɑsɛ
139. bɪnɪ - ɪk bɪm - gɛi bɪmt - ɛi bɪmt - wɛi bɪnɪ - jɑli
bɪnɪ (centr. Steenb. : bɪndɪ etc., met d) - bɪmtɛ -
bŭ.ɛntɪ - ɪk ɛp ɔɛbundɛ
140. *Locale landmaten* : ɛ ru:j - | ɛn mɪ:ɛt ɔru:nt - of :
ɛ mɪ.ɛt-jɛ grunt : *verdeeling v. h. beploegde
land?* | - ɛj gɛmɛ.t = 300 r. ; 1 ha. = 2 gɛmɛt
= 100 r. - blɔ.yɛ mɔ:rɪt - ɛ mɔrɛgɛn ɪs twe.
gɛmɛt = 600 r.
141. *Waternamen* : trɛfkɛ : *gedolven waterloop* - dɛ
wɪ:ɛl : *loopt in de Wouwsche vaart*, dɛ vɔrt -
dɛ nɔ:r.tffɛst - *mond in de vlit* = *het vaar-
water* - dɛ li:ɛ (kleiner) *komt in de haven*, dɑ.vɛ
- dɛ krɔɛ:zɛk (natuurlijke beek)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is sti:ɛmbɛ.rɛgɛ

De inwoners heeten dɛ sti:ɛmbɛ.rɛgɛnɛ.rɛ

Hun bijnaam is dɛ statɛ stupsɔɛ.tɛrs

Aantal inwoners op 31-12-30 : 9.117.

Voornaamste gezindten : Ned. Herv. : 535 ; R. K. : 8.501.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn wɛ:lɔbɛrɔɔ - krɔɛ.slɔ.ɛnt (Kruisland) - tɔ.r.ulɔ.ɛnt - dɛ
lɑ.wɛdɛ.ɪk (Laurentiusdijk) - tɔlɑ.w'ɛnt (deWouwsche straat) - dɛ 'blumkɔ:rɪl (n. e. herberg ; off. Grintweg).

Welbergen spreekt meer boersch dan het centrum van Steenbergen ; Kruisland spreekt anders, meer
gelijkend op de uitspraak van Rozendaal (b. v. wɔrɛ tegenover Steenbergen wɔrdɛ).

De bevolking bestaat uit landarbeiders, arbeiders van vlas- en suikerfabrieken en van tabaksfabrieken
in Rozendaal. Vroeger gingen velen naar Duitschland werken en naar den Wieringermeerpolder. Thans
niet meer.

Enkelen spreken beschaafd Nederlandsch. *Dat twee onzer zegslieden (1 en 2) brouwen, schijnt meer toe-
val dan juiste verhouding te zijn.*

Zegslieden. 1. Broekhoven, H.-A. van ; 23 j. ; hier geboren ; bakker ; heeft steeds hier verbleven ;
V. en M. van hier ; spreekt gemengd Steenbergsch en Welbergsch, ook wel Hollandsch, maar overwegend
Steenbergsch.

2. Tiberius, Johannes ; 13 j. ; hier geboren ; scholier ; V. en M. van hier ; spreekt steeds zijn dialect
(Welbergsch).

3. Beers, Cornelis van ; 13 j. ; hier geboren ; scholier ; V. en M. van hier ; spreekt steeds zijn dialect
(Welbergsch).